

Памятка о правах для лиц, задержанных за правонарушения, связанные с терроризмом

В настоящей памятке содержится важная информация о ваших правах согласно законодательству Шотландии и Европейской конвенции о правах человека на случай содержания вас под стражей в полицейском участке. В ней описаны ваши основные права во время содержания вас под стражей. Памятка не является юридическим документом и не содержит информацию обо всех ваших правах. Вам следует самостоятельно обратиться за независимой юридической помощью.

Прочитайте данную информацию без промедления. Она поможет вам в принятии решений во время нахождения в полицейском участке. Если вам нужен экземпляр на адаптированном языке или в переводе на другой язык, попросите сотрудников полиции объяснить то, что вам непонятно в данной памятке.

Помните о своих правах:

1. У вас есть право знать, почему вас содержат под стражей в полиции.
2. У вас есть право знать, в чём полиция вас подозревает.
3. У вас есть право сообщить адвокату о том, что вы находитесь в полицейском участке. Эта возможность предоставляется бесплатно.
4. У вас есть право сообщить кому-либо другому о том, что вы находитесь в полицейском участке. Например, это может быть член семьи, опекун или друг.
5. У вас есть право хранить молчание. Вы не обязаны отвечать на какие-либо вопросы, задаваемые вам сотрудниками полиции. НО вы обязаны сообщить своё имя, адрес, дату рождения, место рождения и гражданство.
6. У вас есть право на немедленное общение с адвокатом наедине, прежде чем сотрудники полиции зададут вам вопросы. У вас также есть право на общение с адвокатом в любое время, когда сотрудники полиции задают вам вопросы.
7. Если вам ещё не исполнилось 16 лет или 18 лет и в отношении вас предусмотрен надзор в обязательном порядке, у вас также есть право на посещение вас вашими родителями или опекуном в полицейском участке.
8. У вас есть право на получение неотложной медицинской помощи.



Ваши права

Примечание. В исключительных случаях сотрудники полиции имеют право временно отказать вам в реализации некоторых из этих прав. Например, если сотрудники полиции полагают, что им необходимо поговорить с вами для предотвращения вреда другому человеку. **Это не относится к вашему праву хранить молчание.**

1. Информация для лиц, содержащихся в полиции под стражей

- **Право хранить молчание**

Вы не обязаны отвечать на какие-либо вопросы, задаваемые вам сотрудниками полиции касательно того, в чём они вас подозревают.

Всё, что вы скажете, будет записано или зафиксировано и может использоваться в качестве доказательства в суде, если ваше дело будет передано в суд.

Вы обязаны сообщить сотрудникам полиции своё имя и адрес, дату рождения, место рождения и гражданство, когда они попросят у вас эту информацию.

- **Право сообщить адвокату о том, что вы находитесь в полицейском участке**

Вы можете попросить сотрудников полиции сообщить адвокату о том, что вы находитесь в полицейском участке. Это может быть ваш персональный адвокат или, если у вас нет адвоката, дежурный адвокат. Сотрудники полиции организуют общение с адвокатом в ближайшее время. Эта возможность предоставляется бесплатно.

- **Право сообщить кому-либо другому о том, что вы находитесь в полицейском участке**

Вы можете попросить сотрудников полиции связаться с кем-либо ещё, чтобы сообщить о том, что вы находитесь в полицейском участке. Это может быть кто-либо из членов вашей семьи, ваш партнёр, ваш опекун, ваш друг или другое известное вам лицо. Вы сможете связаться с кем-либо из них при первой же возможности.

Если вам ещё не исполнилось 16 лет (или 18 лет и в отношении вас предусмотрен надзор в обязательном порядке):

- Сотрудники полиции должны попытаться сообщить вашим родителям или опекуну о том, что вы находитесь в полицейском участке.
- Ваши родители или опекун могут прийти и оказать вам поддержку в полицейском участке.

- **Право на услуги переводчика**

Если вы не говорите по-английски или не понимаете английский язык, сотрудники полиции пригласят человека, который говорит на вашем языке, (переводчика), чтобы он вам помог. Эта возможность предоставляется бесплатно. Важно, чтобы вы могли понимать, о чём говорится в полицейском участке.

Если у вас проблемы со слухом или способностью чётко сообщать информацию, сотрудники полиции пригласят человека, который вам поможет. Это может быть переводчик жестового языка или другой соответствующий специалист. Эта возможность предоставляется бесплатно.

- **Если вы не являетесь гражданином Великобритании**

Если вы не являетесь гражданином Великобритании, вы можете попросить сотрудников полиции связаться с сотрудниками представительства высокого комиссара, посольства или консульства вашей страны, чтобы сообщить им о том, где вы находитесь и почему вас держат в полицейском участке. Они также могут посетить вас лично и организовать вам встречу с адвокатом.

- **Что делать, если в отношении вас вынесено постановление о привлечении вас в качестве обвиняемого или выдан ордер на содержание вас под арестом?**

Если вас обвиняют в правонарушении, вас могут освободить из-под стражи или же вас могут удерживать в полицейском участке и предать суду на следующий рабочий день. Или же вас могут отпустить, если вы дадите согласие предстать перед судом в назначенный день.

- **Доступ к документам**

Если ваше дело будет передано в суд, вам или вашему адвокату будет выдано уведомление о доказательствах по делу. Это даст возможность вам или вашему адвокату подготовить защиту.

Если вы не понимаете английский язык, у вас есть право на перевод необходимой информации.

- **Если вы больны или ранены**

Сотрудники полиции зададут вам вопросы о состоянии вашего здоровья и о вашем самочувствии. Они могут пригласить медицинского работника осмотреть вас. Это необходимо для обеспечения надлежащего ухода за вами во время вашего содержания под стражей. Если вы считаете, что вас должен осмотреть медицинский работник, сообщите об этом сотрудникам полиции. В случае болезни вам будет оказана медицинская помощь.

- **Еда и напитки**

Вода будет представлена вам по вашей просьбе. В случае содержания под стражей в течение более чем четырёх часов вам будет предложена еда. Если у вас есть какие-либо диетические или религиозные предпочтения, сообщите об этом сотрудникам полиции незамедлительно.

Если вам нужна дополнительная помощь (обратите внимание, что речь идёт только об услуге и это не является вашим правом):

Вам может понадобиться помощь, чтобы понять, что происходит, во время вашего нахождения в полицейском участке. Эта помощь может быть вам оказана лицом, называемымся «законный представитель». Вы можете получить такую помощь, если вы страдаете психическим расстройством или у вас возникают затруднения при обучении. **Если вы полагаете, что вам необходима такая помощь, обратитесь к сотруднику полиции.**

Если сотрудники полиции решат, что вам необходима помощь законного представителя, они пригласят такового, даже если вы не будете об этом просить.

2. Информация для лиц, ожидающих допроса в полиции

• Право на услуги адвоката

- Если вам необходимо поговорить с адвокатом, сообщите об этом сотрудникам полиции. Они организуют вам общение с адвокатом в ближайшее время.
- Адвокат сообщит вам, предоставит ли он вам консультацию бесплатно, или же вам необходимо будет заплатить за консультацию. Если вам необходимо будет заплатить, вам объяснят, сколько это будет стоить и как вы можете за это заплатить. В полиции не будут оплачивать услуги вашего адвоката или обсуждать возможности осуществления оплаты услуг вашего адвоката.
- Как правило, сотрудники полиции не имеют права допрашивать вас без адвоката, если вы попросили присутствия адвоката рядом с вами.
- Иногда сотрудникам полиции может понадобиться срочно вас допросить, прежде чем вы переговорите с адвокатом.
- Общение с адвокатом не будет выглядеть так, как будто вы совершили какой-нибудь проступок.
- Вы в любое время можете передумать разговаривать с адвокатом. Сообщите вашу просьбу сотрудникам полиции без промедления, и они пригласят к вам адвоката.
- Задачей адвоката является защита ваших прав и предоставление вам юридической консультации.
- Вам даётся возможность выбрать известного вам адвоката или воспользоваться услугами дежурного адвоката. Адвокат является независимым лицом и не работает в полиции.
- При наличии разрешения старшего офицера полиции во время вашей консультации с адвокатом может присутствовать инспектор полиции в форме.
- У вас есть право на общение с адвокатом наедине.
- Вы можете попросить адвоката присутствовать рядом с вами во время допроса сотрудниками полиции.
- Если адвокат не явился в полицейский участок в оговоренное время или если вам необходимо побеседовать с адвокатом ещё раз, попросите сотрудников полиции пригласить его ещё раз.

- **Как надолго вас могут задержать для допроса?**

Полиция может задержать вас для допроса на период до 48 часов без предъявления вам обвинения в правонарушении. Старший офицер полиции периодически должен рассматривать вопрос целесообразности вашего дальнейшего содержания под стражей. Это называется контрольная проверка. Вас могут оставить под стражей на период более 48 часов только с разрешения суда. Суд может продлить период содержания вас под стражей без выдвижения обвинения на срок не более 14 дней с момента вашего ареста. В этом случае вам должны предоставить:

- письменный документ о подаче заявления на продление срока содержания вас под стражей;
- уведомление о времени подачи заявления;
- уведомление о времени рассмотрения заявления в суде; а также
- уведомление о причинах подачи запроса на продление срока содержания вас под стражей.

При каждой подаче заявления на продление срока содержания вас под стражей вам (а также вашему законному представителю) должно предоставляться соответствующее уведомление.

Вы и ваш адвокат имеете право высказать своё мнение об этом решении при условии, если вы не будете впадать в истерику. Ваш адвокат может дать вам соответствующую рекомендацию.

Независимые контролёры камеры предварительного заключения

Некоторым представителям общественности разрешено посещать полицейские участки. Они называются независимыми контролёрами камеры предварительного заключения и работают на добровольной основе, осуществляя контроль надлежащего обращения с лицами, содержащимися под стражей, и обеспечения реализации их прав.

У вас нет права увидеться с независимыми контролёрами камеры предварительного заключения или просить встречи с ними, однако такие контролёры имеют право просить встречи с вами. Если независимый контролёр камеры предварительного заключения посетит вас во время вашего нахождения под стражей, он будет действовать независимо от полиции, чтобы проконтролировать условия вашего содержания и защиту ваших прав. В этом случае вы сможете поговорить с ним, если у вас будет такое желание.